

Cluster Innovation Centre



...Evolving Senses
Dissolving Boundaries...

संकुल
नवप्रवर्तन
केंद्र

Title	DR.	First Name	HINA	Last Name	NANDRAJOG	Photograph
Designation		ASSOCIATE PROFESSOR				
Address		A-16, SECTOR 14, NOIDA 201301				
Phone No Office						
Residence		0120-4541342				
Mobile		9810693946				
Email		hnandrajog@gmail.com				
Web-Page						
Educational Qualifications						
Degree		Institution			Year	
Ph.D.		PUNJABI UNIVERSITY, PATIALA 147 002			2006	
M.Phil. / M.Tech.		UNIVERSITY OF DELHI, DELHI 110 007			1990	
PG		PUNJABI UNIVERSITY, PATIALA 147 002			1987	
UG		GOVT. MAHENDRA COLLEGE, PUNJABI UNIVERSITY, PATIALA 147 002			1985	
Any other qualification						
Career Profile						
Have been teaching undergraduate classes since 1989. Have taken a keen interest in translating literary texts from Punjabi into English. Have served on deputation as Fellow, Institute of LifeLong Learning, University of Delhi. Currently on deputation at Cluster Innovation Centre, University of Delhi.						
Administrative Assignments						
Have been in charge of the Dramatics Society at S.D. College (Lahore) Ambala Cantt. (Kurukshetra University).						
Have been active in the various committees of the college. I have been the Convenor of the Garden Committee, the Counselling Committee 'Lakshyank' and the Planning and Proposal Committee. I have also been a member of the Time Table Committee and the Academic Development Committee.						
Areas of Interest / Specialization						
Partition Literature Translation						
Subjects Taught						
English Literature and English Language Skills at the Undergraduate level.						
Research Guidance						
<i>List against each head (If applicable)</i>						
1. Supervision of awarded Doctoral Thesis :				None		
2. Supervision of Doctoral Thesis, under progress :				None		
3. Supervision of awarded M.Phil dissertations:				2 Research scholars in English for the award of M.Phil degree by Vinayaka Missions University, Salem in Tamil Nadu		
4. Supervision of M.Phil dissertations, under progress:				None.		

Cluster Innovation Centre



...Evolving Senses
Dissolving Boundaries...

संकुल
नवप्रवर्तन
केंद्र

Publications Profile

Book Review:

Nandrajog, Hina, 'Changing Conditions in Rural Punjab: A Book Review of Baldev Singh's Punjabi novel, *Annadata*, *The Book Review*, Vol. XXVII Number 12 December 2003. New Delhi: The Book Review Literary Trust, page 31. (Journal)

Critical Essay:

Nandrajog, Hina, 'Sand dunes of Memory: Edited Memories of Partition in Punjabi Short Fiction,' *Creative Forum: Special Issue: Partition*. Vol. 18 No. 1 Jan-June 2005. Ed. Sherina Joshi and Preety Gupta Dewan. New Delhi: Bahri Publications, 2005. Pages 55-63. (Journal)

Hina Nandrajog, 'Haven and Hell: A Representation of Delhi in Punjabi Literature', *The Book Review*, Volume XXXVI, No. 1 January 2012. New Delhi: The Book Review Literary Trust, pages 40-43. (Journal)

Translations of stories from Punjabi to English:

Nandrajog, Hina, trans. 'Who Lives Like This?' by Prem Gorkhi. *Katha Prize Stories, Vol. 9*. Eds. Geeta Dharmarajan and Nandita Aggarwal. New Delhi: Katha, 2000. Pg.201-211.

Nandrajog, Hina, trans. 'Chandri' by Sukhjit. *Katha Prize Stories, Vol. 12*. Ed. Geeta Dharmarajan. New Delhi: Katha, 2002. Pg. 123-138.

Nandrajog, Hina, trans. 'The Mortar' by Sukhwant Kaur Mann. *Creative Forum: Special Issue: Partition Re/visioned*. Vol. 18 No. 1 Jan-June 2005. Ed. Sherina Joshi and Preety Gupta Dewan. New Delhi: Bahri Publications, 2005. Pg. 129-136.

Nandrajog, Hina, trans. 'Homeland' by Devendra Satyarthi. *Creative Forum: Special Issue: Partition Re/visioned*. Vol. 18 No. 1 Jan-June 2005. Ed. Sherina Joshi and Preety Gupta Dewan. New Delhi: Bahri Publications, 2005. Pg. 143-154.

Nandrajog, Hina, trans. 'Virgin Vessel by Amrita Pritam. *Creative Forum: Special Issue: Perspectives on Women's Writing in India*. Vol. 18 No. 2 July-Dec 2005. Ed. Mona Sinha and Anu Jaidev. New Delhi: Bahri Publications, 2005. Pg. III-115.

Nandrajog, Hina, trans. 'The Towers' Jarnail Singh. *Indian Literature*, No. 233, May-June 2006. New Delhi: Sahitya Akademi, 2006. Pg. 68-86.

Nandrajog, Hina, trans. 'Dim Light' by Amrita Pritam. *Body Maps: Stories by South Asian Women*. Ed. Radha Chakravarty. Delhi: Zubaan Publishers, 2007. Pg. 18-24.

Nandrajog, Hina, trans. 'Come, Sister Fatima' by Baldev Singh. *Journal of Literature & Aesthetics: Special Number on Contemporary Indian Short Stories-2*, Vol. 7, Numbers 1 & 2 Jan- Dec 2007. Ed. S. Sreenivasan. Kollam: JLA Publications, 2007. Pg. 149-153.

Nandrajog, Hina, trans. 'Dead Stock by Jaswinder Singh. *Journal of Literature & Aesthetics: Special Number on Contemporary Indian Short Stories-2*, Vol. 7, Numbers 1 & 2 Jan- Dec 2007. Ed. S. Sreenivasan. Kollam: JLA Publications, 2007. Pg. 154-162.

Have been a part of the translation project undertaken by Centre for Development of Punjabi Language, Punjabi University, Patiala to translate Baba Kahan Singh's *Mahakash* - an encyclopedic anthology. (Vol. I. has been published by Punjabi University, Patiala in 2007.)

Nandrajog, Hina, trans. 'Barrister Sahib' by Kulwant Singh Virk. *Indian Literature*, No. 245, May-June 2008. New Delhi: Sahitya Akademi, 2008. Pg. 192-197.

Co-translation of an anthology:

Nandrajog, Hina and Madhuri Chawla, trans. *Santalinama - Partition Stories*. Ed. Anna Sieklucka and S.S. Noor. Delhi: Punjabi Academy, 2005.

Cluster Innovation Centre



...Evolving Senses
Dissolving Boundaries...

संकुल
नवप्रवर्तन
केंद्र

Translation of an anthology:

Nandrajog, Hina, trans. *Inheritors of a New Age ('Navein Yug de Waris')* by Mohinder Singh Sarna. New Delhi: Sahitya Akademi, 2005.

Nandrajog, Hina, trans. *The New Breed ('Navein Lak')* by Kulwant Singh Virk. New Delhi: Sahitya Akademi, 2011.

Nandrajog, Hina, trans. *It is Light and other plays for children ('Chaanan Hoya atei hoar baal naatak')*, a collection of children's plays by Dr. Prabhjot Kulkarni. New Delhi: Dynamic Publications, 2013.

Translation from Hindi to English:

Nandrajog, Hina, trans. *Ghadar Party Hero: Kartar Singh Sarabha* by Chaman Lal. National Biography Series. National Book Trust, 2011.

Co-translated, with Sukrita Paul Kumar, an anthology of folk literature of Chamba region as a part of a project that carried out field research in Chamba and Bharmour under the aegis of Sahitya Akademi. 'Sounds and Words: Selected Songs and Folktales from Chamba and Bharmour', *Chamba Achamba: Women's Oral Culture*, eds. Malashri Lal and Sukrita Paul Kumar. New Delhi: Sahitya Akademi, 2012.

Translation from English to Punjabi:

Nandrajog, Hina, trans. '*Kahaniyaan da Shahar*' by Rukminin Banerjee. New Delhi: Pratham Books, 2008. (A short children's story)

To be published:

English translation, *The Elusive Fragrance of 'Khoo Khaté'*, an anthology of Punjabi short stories by Dr. Jaswinder Singh.

Co-translated, with Sukrita Paul Kumar, *The Sightless ('Nadeed')*, an Urdu novel by Joginder Paul.

Translated a selection of essays by Shaheed Bhagat Singh.

Conference Organization/ Presentations (in the last three years)

Participated as a Language Resource Person for a Translation Workshop organized by the Sahitya Akademi to facilitate the translation of Punjabi stories from English into Kashmiri in Srinagar from April 26th to April 29th, 2010.

Attended an International Conference - 15th Triennial ACLALS (The Association for Commonwealth Literature and Language Studies) Conference: "Strokes Across Cultures" held in Nicosia, Cyprus from 06 June, 2010 to 11 June, 2010 and presented a paper 'The Homeland and the Homeless: Refugees of the Partition of India: Trauma and Strategies of Recovery'.

Resource Person at Workshop on Applied Course: Translation and interpreting, University of Delhi, September, 2013.

Participated as a Language Resource Person for a Translation Workshop organized by the Sahitya Akademi to facilitate the translation of English stories into Punjabi in Delhi from October 21st to October 25th, 2013.

Research Projects (Major Grants/Research Collaboration)

Cluster Innovation Centre



...Evolving Senses
Dissolving Boundaries...

संकुल
नवप्रवर्तन
केंद्र

Was part of a project group that carried out field research in Chamba and Bharmour under the aegis of Sahitya Akademi in the first week of October, 2009.

Awards and Distinctions

Awarded the College Roll of Honour from Mahendra College, Patiala for securing the first position in the University in the English School of Honours Course in 1985.

Received the Katha Prize for Translation in 1999.

Received the Katha Prize for Translation in 2001.

Received a Consolation Prize in Translation from the Sahitya Akademi in 2007.

Association With Professional Bodies

Member of Sahitya Akademi, New Delhi.

Other Activities

Have attended workshops for the B.ed. Programme as well as for the Undergraduate Honours Course at the University of Delhi.

Delivered a lecture on 'Misuse of Property Rights leading to the Degradation of the Environment' in Zakir Husain College (Morning) and in Vivekananda College. Helped coordinate an Environment Awareness Course in this college for two years.

Participated in a panel discussion 'Writers' Conference: Women as Witches' in The Katha Literary Festival 2003 organized by Katha Publications.

Participated in 'Round Table Discussion - Taking Cultural Diversity to the Classroom: Problems and Resolutions' during the International Seminar on Cultural Diversity in South Asia: Literary Confluence & Divergence in February, 2007.

Was a part of the Coordination Committee for the above-mentioned seminar.

Attended a two-day workshop in Institute of Life Long Learning held in December, 2007 to discuss the modalities of running short-term courses in Proficiency in English Language in several centres in Delhi University.

Participated in a panel discussion 'Partition - The Long Shadow' organized by Zubaan Publishers and Max Mueller Bhavan at the India Habitat Centre on January 7, 2008.

Attended a three-day Punjabi-English translation workshop organized by the Sahitya Akademi in Shimla from September 13 to September 15, 2008.

Was one of the respondents in a workshop 'Gender and Translation held on January 7, 2009, organized at Jawaharlal Nehru University by the Leverhulme International Network, initiated by the University of Newcastle.

Attended a two-day workshop organized by Sahitya Akademi in Shimla from the 2nd - 3rd of July, 2009 and delivered a presentation on the connections between Chamba region and Punjabi literature at the Indian Institute of Advanced Study, Shimla.

Was on deputation as Fellow, Institute of Life Long Learning, University of Delhi South Campus from 24th of September, 2009 to 23rd of September, 2010. During this period I created e.content for undergraduate courses. I also helped to organize and coordinate a three day workshop on 'Cultural Diversity', and a programme 'A Day with Gulzar Sa'ab'. I also conducted workshops in a few colleges of the University of Delhi to present the e.content that had been created.

Was also associated with the Institute of Life Long Learning, University of Delhi North Campus and developed an E. Lesson for one unit of

Cluster Innovation Centre



*...Evolving Senses
Dissolving Boundaries...*

संकुल
नवप्रवर्तन
केंद्र

English Honours III year.

I have taken English classes for B.C.A. students under the IGNOU programme in 1998.

I have taken classes of the English Proficiency Course run by the Institute of Life Long Learning, University of Delhi in Maharaja Agrasen College, Mayur Vihar - I, Delhi 110 091 for the pilot programme.

I have done editing work for the NCERT. I have also attended a workshop to translate freedom songs in Punjabi into English for the NCERT.

I was one of the Jury Members to choose the Sahitya Akademi Translation Prize 2008 in Punjabi.

Signature of Faculty Member